

OBSAH / CONTENTS / INHALT / CONTENU

NOVÁ RADNICE	19
NEW TOWN HALL	
NEUES RATHAUS	
NOUVEL HÔTEL DE VILLE	
STARÁ RADNICE	27
OLD TOWN HALL	
ALTES RATHAUS	
ANCIEN HÔTEL DE VILLE	
HRAD A PEVNOST ŠPILBERK	33
SPILBERK CASTLE AND FORTRESS	
BURG UND FESTUNG SPIELBERG	
CHÂTEAU FORT ET FORTERESSE DE ŠPILBERK	
STAROBRNĚNSKÝ KLÁŠTERNÍ AREÁL AUGUSTINIÁNSKÉHO OPATSTVÍ U SV. TOMÁŠE	42
OLD BRNO MONASTERY OF THE AUGUSTINIAN ABBACY OF ST. THOMAS	
KLOSTERAREAL DER ST.-THOMAS-AUGUSTINERABTEI IN ALTBRÜNN	
MONASTÈRE DE L'ABBAYE DES AUGUSTINS À STARÉ BRNO, CHEZ SAINT THOMAS	
KAPUCÍNSKÁ HROBKA	53
BAROQUE CRYPT OF THE CAPUCHIN MONASTERY	
KAPUZINERKRYPTA	
CRYPTE BAROQUE DE L'ÉGLISE DES CAPUCINS	
MAHENOVO DIVADLO	57
MAHEN THEATRE	
MAHEN-THEATER	
THÉÂTRE MAHEN	
JANÁČKOVO DIVADLO	61
JANÁČEK THEATRE	
JANÁČEK-THEATER	
THÉÂTRE JANÁČEK	
JANÁČKOVA „ŘECKÁ VILA“	65
JANÁČEK'S "GREEK VILLA"	
LEOŠ JANÁČEK'S GRIECHISCHE VILLA	
« VILLA GRECQUE » DE JANÁČEK	
HUDEBNÍ SCÉNA MĚSTSKÉHO DIVADLA BRNO	66
THE MUSIC SCENE OF THE BRNO TOWN THEATRE	
MUSIKBÜHNE DES STÄDTISCHEN THEATERS BRÜNN	
SCÈNE MUSICALE DU THÉÂTRE MUNICIPAL DE BRNO	
STÁTNÍ FILHARMONIE BRNO	70
STATE PHILHARMONIC ORCHESTRA BRNO	
STAATLICHE PHILHARMONIE BRÜNN	
PHILHARMONIE D'ÉTAT DE BRNO	
KATEDRÁLA SV. PETRA A PAVLA	72
CATHEDRAL OF ST. PETER AND PAUL	
PETER-UND-PAUL-KATHEDRALE	
CATHÉDRALE SAINTS-PIERRE-ET-PAUL	
DENISOVY SADY	76
DENIS GARDENS	
DENIS-PARKANLAGEN	
JARDIN PUBLIC DENISOVY SADY	
MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM	78
MORAVIAN MUSEUM	
MÄHRISCHES LANDESMUSEUM	
MUSÉE RÉGIONAL DE MORAVIE	
ZELNÝ TRH	82
VEGETABLE MARKET	
KRAUTMARKT	
MARCHÉ AUX LÉGUMES	

KOSTEL SV. JAKUBA	86
ST. JAMES' CHURCH	
JAKOBSKIRCHE	
L'ÉGLISE SAINT-JACQUES	
NÁMĚSTÍ SVOBODY	90
FREEDOM SQUARE	
FREIHEITSPLATZ	
PLACE DE LA LIBERT	
KOSTEL SV. TOMÁŠE	94
ST. THOMAS' CHURCH	
THOMASKIRCHE	
L'ÉGLISE SAINT-THOMAS	
DŮM PÁNŮ Z KUNŠTÁTU	98
HOUSE OF THE LORDS OF KUNŠTÁT	
HAUS DER HERREN VON KUNŠTÁT	
MAISON DES SEIGNEURS DE KUNŠTÁT	
HOTELY	100
HOTELS	
HOTELS	
HÔTEL	
GALERIE VAŇKOVKA	102
VAŇKOVKA GALLERY	
SHOPPINGZENTRUM GALERIE VAŇKOVKA	
GALERIE VAŇKOVKA	
HLAVNÍ NÁDRAŽÍ	106
MAIN RAILWAY STATION BRNO	
BRÜNNER HAUPTBAHNHOF	
GARE DE BRNO	
VILA TUGENDHAT	108
TUGENDHAT VILLA	
VILLA TUGENDHAT	
VILLA TUGENDHAT	
KONEČNÉHO NÁMĚSTÍ	112
KONEČNÉHO SQUARE	
PLATZ KONEČNÉHO NÁMĚSTÍ	
PLACE KONEČNÉHO	
KOSTELY	114
CHURCHES	
KIRCHEN	
ÉGLISE	
JUSTICE	118
JUSTICE	
JUSTIZ	
JUSTICE	
UNIVERZITY	132
UNIVERSITIES	
UNIVERSITÄTEN	
UNIVERSITÉS	
MORAVSKÁ GALERIE	148
MORAVIAN GALLERY IN BRNO	
MÄHRISCHE GALERIE IN BRÜNN	
GALERIE MORAVE DE BRNO	
DESIGN CENTRUM ČESKÉ REPUBLIKY	152
DESIGN CENTRE OF THE CZECH REPUBLIC	
DESIGNZENTRUM DER TSCHJECHISCHEN REPUBLIK	
DESIGN CENTRUM DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE	
MORAVSKÁ ZEMSKÁ KNIHOVNA	154
MORAVIAN REGIONAL LIBRARY	
MÄHRISCHE LANDESBIBLIOTHEK	
BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE DE MORAVIE	
KNIHOVNA JIŘÍHO MAHENA	157
JIŘÍ MAHEN LIBRARY	
JIŘÍ-MAHEN-STADTBIBLIOTHEK	
BIBLIOTHÈQUE JIŘÍ MAHEN	

HVĚZDÁRNA A PLANETÁRIUM MIKULÁŠE KOPERNÍKA V BRNĚ	158
MIKULÁŠ KOPERNÍK OBSERVATORY AND PLANETARIUM	
STERNWARTE UND PLANETARIUM NIKOLAUS KOPERNIKUS IN BRÜNN	
L'OBSERVATOIRE ET LE PLANÉTARIUM MIKULÁŠ KOPERNÍK	
DŮM UMĚNÍ	160
HOUSE OF ARTS	
HAUS DER KUNST	
MAISON DES ARTS	
TECHNICKÉ MUZEUM	161
TECHNICAL MUSEUM	
TECHNISCHES MUSEUM	
MUSÉE TECHNIQUE	
ZOOLOGICKÁ ZAHRADA	164
BRNO ZOO	
ZOOLOGISCHER GARTEN	
JARDIN ZOOLOGIQUE	
BOTANICKÁ ZAHRADA	166
BOTANICAL GARDEN	
BOTANISCHER GARTEN	
JARDIN BOTANIQUE	
PAVILON ANTHROPOS	170
ANTHROPOS PAVILION	
PAVILLON ANTHROPOS	
PAVILLON ATHROPOS	
VELERHY BRNO	174
EXHIBITION CENTRE BRNO	
BRÜNNER MESSEGEŁÄNDE	
EXPOSITIONS DE BRNO	
AUTOMOTODROM – MASARYKŮV OKRUH	181
MOTOR TESTING TRACK – MASARYK’S RACE CIRCUIT	
MOTODROM MASARYK-RING	
AUTODROME – CIRCUIT MASARYK	
KAŽDOROČNÍ SLAVNOSTI „BRNO – MĚSTO UPROSTŘED EVROPY“	184
ANNUAL FESTIVITIES “BRNO – A TOWN IN THE MIDDLE OF EUROPE”	
ALLJÄHRLICH STATTFINDENDES FESTIVAL „BRÜNN - EINE STADT INMITTEN EUROPAS“	
FESTIVITÉS ANNUELS « BRNO – VILLE AU CENTRE DE L’EUROPE »	
MOSTY MEZI MĚSTY	185
BRIDGES BETWEEN TOWNS	
BRÜCKEN ZWISCHEN DEN STÄDTEN	
PONTS ENTRE LES VILLES	
BRNĚNSKÉ SLAVNOSTI	186
BRNO FESTIVITIES	
BRÜNNER FESTSPIELE	
FESTIVITÉS DE BRNO	
SLAVKOVSKÉ BOJIŠTĚ	187
THE AUSTERLITZ BATTLEFIELD	
SCHLACHTFELD VON AUSTERLITZ	
CHAMP DE BATAILLE DE SLAVKOV	
CZECH INTERNATIONAL AIR FEST – CIAF	188
CZECH INTERNATIONAL AIR FEST – CIAF	
FLUGSCHAU CZECH INTERNATIONAL AIR FEST CIAF	
CZECH INTERNATIONAL AIR FEST – CIAF	
BRNĚNSKÁ PŘEHRADA A HRAD VEVEŘÍ	189
BRNO DAM AND VEVEŘÍ CASTLE	
BRÜNNER TALSPERRE UND BURG VEVEŘÍ	
BARRAGE-RÉSERVOIR DE BRNO ET CHÂTEAU FORT DE VEVEŘÍ	
NÁVŠTĚVY	192
VISITS	
BESUCHE	
VISITES	
STŘÍPKY Z MOZAIKY SLAVNÝCH OSOBNOSTÍ MĚSTA	196
FRAGMENTS FROM THE MOSAIC OF FAMOUS FIGURES OF THE CITY	
FACETTEN AUS DEM MOSAIK BERÜHMTER PERSÖNLICHKEITEN DER STADT BRÜNN	
FRAGMENTS DE LA MOSAÏQUE DE PERSONNALITÉS ÉMINENTES DE LA VILLE	